

ПРОСТОРЕЧНАЯ ЛЕКСИКА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ САМОВЫРАЖЕНИЯ В ПОВЕСТИ Д. РУБИНОЙ "ЛЮБКА"

Эльвия Ваффа Хидир Мохаммед Али, к.ф.н.

Багдадский университет (Багдад, Ирак),

преподаватель русского языка

lyna_elwiya@yahoo.com

Лингвистика. Языкознание. Языки

В статье рассматривается просторечная лексика, использованная Д. Рубиной в повести «Любка». Лексические единицы просторечного оттенка были отобраны для анализа методом сплошной выборки и в ходе анализа распределены по группам в соответствии с тематической направленностью. В ходе анализа было выявлено, что многие из просторечных лексических единиц имеют определенную коннотацию. просторечная лексика в повести Дины Рубиной «Любка» представлена 66 лексическими единицами, которые, по результатам проведенного анализа, были распределены нами по 3 тематическим группам. содержащие отрицательную оценку (42 единицы), это значит распределение просторечной лексики по наполняемости групп связано с изначальной отрицательной семантической направленностью просторечной лексики.

Ключевые слова и фразы: просторечная лексика, разговорная лексика, пласт разговорно-просторечной лексики, лексические группы, смысловая нагрузка, коннотация.

Как известно, пласт разговорно-просторечной лексики – довольно часто встречающееся явление в современной российской прозе. Лексику такого плана в качестве приема для погружения в реальность читателя использует и Дина Ильинична Рубина – непревзойденный мастер слова, человек мира, автор сюжетов, в основе которых лежат близкие каждому переживания [5].

Герои Дины Рубиной – это собирательные образы, типажи черт характера которых, как автор неоднократно признавалась в своих многочисленных интервью, она черпает отовсюду.

Одним из таких ярких и запоминающихся образов предстает перед нами образ Любки – героини одноименной повести, лексика которой была подвержена анализу автором статьи.

Сюжет повести перекликается с одним из сложных периодов в жизни страны под названием СССР – время сталинских репрессии, смерть диктатора. На таком историческом фоне разворачиваются жизни двух женщин из совершенно разных социальных слоев, волею судеб сведенных в одном небольшом городке, главной промышленной артерией которого

является металлургический комбинат, где основной контингент трудящихся - бывшие заключенные. Любка, главная героиня повести, бывшая заключенная, бывший главарь банды налетчиков, после честно отбытого срока попадает в семью врача Ирины Михайловны, став одновременно нянькой для маленькой Сонечки, дочки врача, и опорой в жизни самой молоденькой Ирины, оставшейся с крошечным ребенком на руках после скоропостижной смерти мамы. Обе женщины, зная всю правду друг о друге, становятся близкими людьми, пытаются строить новую жизнь, стараясь не жить воспоминаниями...

Ученые-лингвисты, говоря о пласте разговорно-просторечной лексики, внутри данной группы выделяют две подгруппы – разговорная (или обиходно-бытовая) лексика [2] и просторечная лексика (или «литературное просторечие», несущее в себе эмоционально-экспрессивный оттенок некой небрежности или грубоватости) [2]. Такие лексические единицы традиционно в филологии относятся к лексике устной речи.

Пласт просторечной лексики чаще всего имеет оттенок грубости или (и) ненормативности, что и отличает его от пласта разговорной лексики. Некоторые исследователи-лингвисты рассматривают просторечную лексику с оттенком ненормативности в качестве социального языка – например,

городского просторечия, и часто ученые такую лексическую составляющую выводят за пределы литературного языка. Если говорить о лексике грубо-просторечной (еще ее называют разговорно-просторечной или литературным просторечием), то она остается как бы в пределах литературного языка, т.к. является одним из ярких выразительных средств.

Между лингвистами долгое время существовали споры на тему рамок литературного языка для просторечной лексики. Диспут прекратился после выхода в свет трудов Ф.П. Филина [4], где он аргументировано доказал наличие в современном русском языке просторечий двух типов. Так, к первому типу он отнес языковые средства, употребляемые всеми образованными людьми для грубоватого, сниженного изображения предмета мысли. Такое просторечие — «стилистическое средство литературного языка, т.е. оно входит в литературный язык как стилистически сниженный пласт лексики» [4]. Ко второму типу просторечий, соответственно, Филин Ф.П. отнес речь лиц (преимущественно городских жителей), недостаточно овладевших литературным языком, часто – с низким уровнем образования. Это, как он отметил, языковые явления всех уровней (фонетические, лексические, грамматические), которые употребляются человеком с хорошим уровнем образования

только в целях какой-то языковой игры и не относятся к его обычному языковому поведению. Такой пласт лексики находится за пределами литературного языка [4].

В результате проведенного анализа лексического материала повести «Любка» Д. Рубиной [3] представленных в произведении просторечных элементов, отобранных методом сплошной выборки, нами было выявлено довольно большое количество подобных лексических единиц - 66, которые, в свою очередь, были нами распределены по 3 тематическим группам.

Основанием для формирования групп просторечной лексики, выявленной при анализе, стали положительные и отрицательные смысловые составляющие;

также в отдельную группу нами были отнесены слова просторечной окраски, употребляемые с разной степенью искажения норм современного русского языка.

Итак, нами было выделено 3 основных тематических групп просторечной лексики. Это:

- формы, содержащие положительную оценку;
- формы, содержащие отрицательную оценку;
- формы, употребляемые с разной степенью искажения норм современного русского языка.

Рассмотрим группу просторечной лексики с положительной оценкой (17 единиц). Например, «*прикину*» (в значении «подумаю»); «*подхвати живот*» (в значении «собирайся»); «*непринужденно тетешкалась*»; «*пластается*» (в значении «усердно, самозабвенно служит»); «*гоните*» (в значении «давайте»); «*сдохнуть можно*» (выражение эмоций любого эмоционального ряда: удивление, восторг им т.д.); «*не жмитесь*» (в значении «не жалеете денег»); «*выкрутимся*» (в значении «найдем из ситуации выход»); «*разбрасает веером*» (в значении «считать деньги»); «*кошелки*» (в значении «сумки»); «*нехай*» (в значении «пусть»); «*умора*» (в значении «очень смешно»); «не калечная» (в значении «здоровая, сильная»); «*отвалили*» (в значении «дали»); «*башковитая*» (в значении «умная»); «*толкануть*» (в значении «продать»); «*жук*» (в значении «хитрец, выдумщик»).

Следующая группа просторечной лексики – с отрицательной оценкой (42 единицы). Например, «*навидалась всякого*» (в значении «в жизни видела многое»); «*куцая кофта*» (в значении «вещь не по размеру, мала»); «*какого рожна*» (в значении «зачем, по причине чего»); «*от любопытства загнула коромыслом*»; «*ткнула ступню к лицу*»; «*шумным хлебком втягивая чай*»; «*авось не сдохнет*» (в значении «ничего не случится»); «*сволота*» (в значении

«плохой, непорядочный человек»); «*облапошит*» (в значении «обмануть»); «*чертовы поминки справлять*» (в контексте – в значении «старая вещь плохого качества»); «*лежавых притащила*» (в значении «милицию привела»); «*зек*» (в значении «заключенный»); «*доходит*» (в значении «умирает»); «*падла*», «*говно*», «*сука кудлатая*» (в значении ругательств); «*прибью*» (в значении «убью»); «*проямлил*» (в значении «с трудом произносил»); «*старая курва*» (в значении ругательств); «*не пойте*» (в значении «не говорите»); «*уголовная рожка*» (в значении ругательств); «*задница*»; «*не забью*» (в значении «не убью»); «*душонка соплями вытечет*» (в значении «умрешь не естественной смертью»); «*жопа*»; «*настучишь*» (в значении «расскажешь», «будешь жаловаться»); «*сиропить*» (в значении «принимать желаемое за действительное»); «*стырили*» (в значении «украли»); «*хрен знает кому*» (в значении «неизвестно кому»); «*шныряла в форточки*» (в значении «ловко проникала»); «*чемоданы уплывали*» (в значении «воровство вещей»); «*клянчила*» (в значении «просила»); «*хватила кондрашка*» (в значении «сильно заболел»); «*нажраться*» (в значении «напиться»); «*козлы драные*» (в значении ругательств); «*шкрябать шваброй*» (в значении мыть полы); «*чтоб я сдохла*» (в значении «никогда, ни при каких обстоятельствах»); «*подох*» (как вариант «сдох» (в значении «умер»)); «*рябая собака*» (о Сталине); «*надула*» (в значении «описалась»); «*набедакурили*» (в значении «сделали плохое»); «*оглоушили*» (в значении «лишили сознания»).

К третьей группе просторечной лексики нами были отнесены различные формы, употребляемые с разной степенью искажения норм современного русского языка. Она представлена 7 единицами. Например, «*Ринмихална*» (сокращенное от «Ирина Михайловна»); «*во*» (как производное от «вот»);

«*видать*» (как производное от «видимо»); «*помру*» (как производное от «умру»); «*грабануть*» (в значении «огрابتь»); «*слыхать*» (производное от «слышать»); «*чуя*» (производное от «чувствуя»).

В ходе анализа было выявлено, что многие из просторечных лексических единиц имеют определенную коннотацию. Коннотация, как известно, «дополнительное, сопутствующее смысловое приращение языковой единицы» [1]. Как известно, коннотация варьирует дополнительные семантические или стилистические элементы, устойчиво связанные сознанием носителей языка с основным значением слова; часто с помощью выстраивания таких семантических пролонгаций происходит выражение эмоциональных или

оценочных оттенков высказывания и отражаются культурные традиции общества. Возможно, это связано с тем, что данный пласт лексики экспрессивен по своей сути и форме, всегда выражает эмоциональный настрой говорящего.

Итак, просторечная лексика в повести Дины Рубиной «Любка» представлена 66 лексическими единицами, которые, по результатам проведенного анализа, были распределены нами по 3 тематическим группам. Наиболее обширно представлена группа, куда нами были отнесены лексические единицы, содержащие отрицательную оценку (42 единицы), самая незначительная по количеству представленных единиц просторечного характера – группа, представленная словами с различной степенью искажения норм современного русского языка (7 лексических единиц). Можно предположить, что такое распределение просторечной лексики по наполняемости групп связано с изначальной отрицательной семантической направленностью просторечной лексики.

Список литературы

1. **Большой толковый словарь русского языка** / Под ред. С.А. Кузнецова. – С.-П.: Норинт, 1998. – 1535 с.
2. **Гвоздев А.Н.** Очерки по стилистике русского языка. – М.: Просвещение, 1965. – 408 с.
3. **Рубина Дина.** Любка / Рубина Дина. Фарфоровые затеи: повести, рассказы. - М.: Эксмо, 2014. – С. 89 - 120
4. **Филин Ф. П.** О структуре современного русского литературного языка / Вопросы языкознания. – М., 1973 – №2 – С. 3-12 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/filin-73.htm> (дата обращения 19.09.2018)
5. **Эльвия Ваффа Хидир Мохаммед Али.** Эпитет в современной российской прозе (на примере рассказа Д. Рубиной «Мастер-тарабука») // Современные проблемы лингвистики и методики преподавания русского языка в вузе и школе. – Воронеж: Интернум, 2018. – С. 68 - 72

Colloquialisms as A Means of Expression in D. Robina's Story "Lubka"

Dr. Wafaa Khidhir Mohammed Ali
Dept. of Russian, College of Languages
University of Baghdad
Email: lyna_elwiya@yahoo.com

Abstract

In this paper, the use of simple colloquial words by D. robina in hers story "Lubka". The choice of such words has been made so as to be studied, analysed, and distributed into groups in accordance with the appropriate methodology.

By the analysis, we have arrived to the fact that the simple colloquial words used in the story by D. Robina have their own thematic references. The sixty-six words have been distributed into three semantic groups, involving forty-two words of negative meanings. This means that the distribution of simple colloquial words is contingent upon their basic negative meaning.

Keywords: *simple words; dialogue words sample of words; word-groups; reference; additional meaning*

المفردات العامية بوصفها احدى طرائق التعبير في قصة د. روبينا " لوبكا "

المستخلص:

تناولنا في بحثنا هذا المفردات العامية البسيطة التي استخدمتها الكاتبة د. روبينا في قصة " لوبكا "، وقد اخترنا المفردات العامية البسيطة لغرض دراستها وتحليلها ومن ثم تقسيمها الى مجاميع على وفق منهج البحث. ومن خلال التحليل توصلنا الى ان اغلب المفردات العامية البسيطة المستخدمة في قصة الكاتبة د. روبينا " لوبكا " لها دلالة موضوعية محددة، حيث ان مجموع المفردات (٦٦) ستة وستون مفردة، قسمناها بعد تحليلها الى ثلاث مجاميع لغوية حسب دلالتها، حيث تضمنت (٤٢) اثنتان واربعون منها دلالة سلبية، اي ان توزيع المفردات العامية البسيطة مرتبط بمعناها الدلالي السلبي الاساسي.

الكلمات المفتاحية: المفردات البسيطة، مفردات المحادثة، شريحة مفردات المحادثة والبسيطة، مجاميع المفردات، المغزى (المدلول)، المعنى الاضافي.